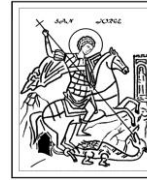


## PALABRAS DE LA FILOKALIA

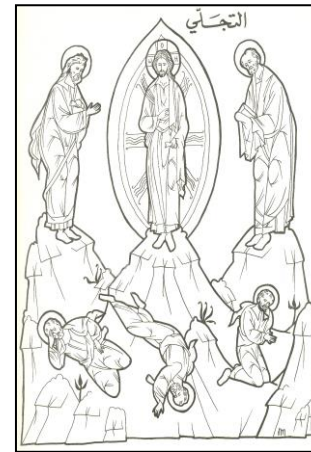
1. 81. La malicia es una pasión proveniente de la materia; por lo tanto, no hay cuerpo privado de malicia. Pero el alma racional, comprende esto, sacude el peso de la materia, que es la malicia, y librada de ese peso, conoce al Dios de todas las cosas y se mueve con respecto al cuerpo, como si enfrentara a un enemigo y adversario, no concediéndole ninguna ventaja. De esta manera, el alma es coronada por Dios, por haber vencido las pasiones de la malicia y de la materia.
2. 82. Si nos sentimos forzados a hacer algo, y lo hacemos contra nuestra voluntad, encontramos en ello una prisión y un castigo. Ama, pues, las condiciones actuales en que vives, porque si tú las conllevas sin gratitud, te castigas a ti mismo sin darte cuenta. Hay un solo camino para lograr esto: el desapego por las realidades de esta vida.
3. 83. Así como obtuvimos de Dios la vista para reconocer las cosas que se pueden ver, para entender lo que es blanco y cuál es la tinta de los colores oscuros, así también Dios nos ha dado la racionalidad para discernir lo que es bueno para el alma. La concupiscencia, una vez que ha sido separada del pensamiento, genera la voluptuosidad y no permite la salvación del alma o su unión con Dios.
4. 84. No constituye un pecado lo que se produce según natura; pero lo que implica una elección voluntaria es malo. No es pecado comer, pero lo es comer sin agradecer, sin decoro ni continencia, cuando no se ayuda al cuerpo a permanecer vivo sin incurrir en mal pensamiento alguno. Del mismo modo, no es pecado mirar puramente, pero que lo es cuando se mira con envidia, con soberbia y aidez. También es pecado escuchar sin calma, con cólera, y no moderar la lengua –reservada para dar gracias y para orar– usándola, por el contrario, para la calumnia. También es pecado que las manos no trabajen para dar una limosna, sino para matar y robar. Como éstos, hay otros ejemplos: cada

miembro peca cuando hace el mal en lugar del bien, contra la voluntad de Dios, actuando según su propia determinación.

5. 85. Sin dudas de que cada acción es observada por Dios, observa como tú, que eres hombre y barro, puedes al mismo tiempo, observar hacia diversos puntos y comprender. ¡Cuánto más Dios, quien lo ve todo, incluso un grano de mostaza, quien da vida a todo y a todos nutre como quiere!
6. 86. Cuando cierras la puerta de tu casa y estás solo, debes saber que está contigo el ángel que Dios ha reservado para cada hombre, y que los griegos llaman "numen tutelar". Éste, insomne y no sujeto a engaño, está siempre contigo. Todo lo ve, y las tinieblas no son un obstáculo para él. Debes saber que también está con él Dios, que está en todo lugar. No hay, de hecho, lugar o materia donde Dios no se encuentre, porque Él es superior a todos y a todos encierra en su mano.
7. 87. Si los soldados juran su fe al César, porque él es quien los provee de alimentos, ¿con cuánto mayor celo no deberíamos nosotros rendir incesantemente gracias a Dios, con voces que nunca se acallen y rendirnos gratos a Aquel que ha creado para el hombre todas las cosas?
8. 88. Los buenos sentimientos con respecto de Dios y la vida buena, son un fruto del hombre que es grato a Dios. Pero los frutos de la tierra no maduran en una hora; es necesario que haya tiempo, lluvias y cuidados. Del mismo modo, los frutos de los hombres resplandecen con la práctica, el ejercicio, el tiempo, la constancia, la continencia y la suportación. Y si, por causa de alguna de estas cosas, alguien te considera piadoso, no te creas a ti mismo mientras habites tu cuerpo, y ninguna de tus cosas te parezca que es del gusto de Dios: debes saber que no es fácil para el hombre custodiar hasta el final su impecabilidad.



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
**CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE** – en "FACEBOOK"  
 CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917  
 Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile  
 PÁRROCO  
 Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)  
 Diácono Cristián Sylva [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)



Boletín Pastoral N° 33- Domingo 12-08-2018

### 11° DOMINGO DE MATEO 11ª eot.

*Tropario del Domingo (MODO 2)* Cuando descendiste a la muerte, ¡Oh vida inmortal! Aniquilaste al infierno con el relámpago de tu divinidad. Y cuando levantaste a los muertos de lo profundo de la tierra, clamaron a Ti todos los poderes de los cielos: ¡Oh Cristo Dios! Dador de vida, gloria a Ti.

عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَأَيْمُوتَ جِيئِنْدُ أَمَتَّ الْجَحِيمِ بَبْرِقِ لَاهُوتِكَ وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتِ مِنْ تَحْتِ الثَّرَى صَرَخَ نَحْوِكَ جَمِيعُ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيِّينَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ الْمُعْطِي الْحَيَاةَ الْمَجْدُ لَكَ.

لَمَّا تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ فِي الْجَبَلِ. أَظْهَرْتَ مَجْدَكَ لِلتَّلَامِيذِ حَسْبَمَا اسْتَطَاعُوا.

فَأَشْرَقَ لَنَا نَحْنُ الْخَطَاةُ نُورَكَ الْأَزَلِي. بِشَفَاعَاتِ الْإِلَهَ، يَا مَانِحَ النُّورِ الْمَجْدُ لَكَ.

**Kontakión (MODO 7)** Te transfiguraste, Oh Cristo Dios, en la montaña; y Tus discípulos contemplaron Tu Gloria, según ellos pudieron soportar. Para que cuando te vieran crucificado, recordaran que Tu Pasión fue voluntaria y proclamaran al mundo, que Tú eres verdaderamente el Resplandor del Padre. *Tropario del Santo Patrón de la Iglesia (modo 4)* Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir, San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعِنَ الْمَلُوكِ مَنَافِحٌ وَمَحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوِزِجِيُوسُ الْبَلْبَلِيسُ الظَّفَرُ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَ أَنْ يَخْلَصَ نَفُوسَنَا.

**Kontakión (MODO 7)** Te transfiguraste, Oh Cristo Dios, en la montaña; y tus discípulos contemplaron Tu Gloria, según ellos pudieron soportar. Para que cuando te vieran crucificado, recordaran que Tu Pasión fue voluntaria y proclamaran al mundo, que Tú eres verdaderamente el Resplandor del Padre.

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ فِي الْجَبَلِ. وَحَسْبَمَا وَسِعَ تَّلَامِيذُكَ شَاهَدُوا مَجْدَكَ. حَتَّى عِنْدَمَا يُعَايِنُوكَ مَصْلُوبًا يَفْطَنُوا أَنَّ الْأَمَّكَ طَوْعًا بِإِخْتِيَارِكَ. وَيَكْرِرُوا لِلْعَالَمِ أَنَّكَ أَنْتَ هُوَ بِالْحَقِيقَةِ شِعَاعُ الْآبِ.

#### SANTORAL 12-18/08/2018

- 12- S. M. Fotio y Aniceto.
- 13- Despedida de la Transfiguración de N. S. Jesucristo. Traslado de los restos de S. Máximo El Confesor.
- 14- S. P. Miqueas.
- 15- **La Dormición de Nuestra Santísima Señora, Virgen María la Madre de Dios.**
- 16- Traslado del Santo Paño de Edesa a Constantinopla. S. M. Diomedo.
- 17- S. M. Myrón.
- 18- S. M. Floro y Lauro.

## EPÍSTOLA

*Prokimenon:* El Señor es mi fortaleza y mi gloria. Me ha castigado el Señor severamente.

### Lectura de la Primera Carta de Apóstol San Pablo a los Corintios (9:2b-12)

Hermanos: El sello de mi apostolado sois vosotros en el Señor. Contra los que me acusan, esta es mi defensa: ¿Acaso no tenemos derecho de comer y beber? ¿No tenemos derecho de traer con nosotros una hermana por mujer como también los otros apóstoles, y los hermanos del Señor, y Cefas? ¿O sólo yo y Bernabé no tenemos derecho de no trabajar? ¿Quién fue jamás soldado a sus propias expensas? ¿Quién planta viña y no come de su fruto? ¿O quién apacienta el rebaño y no toma de la leche del rebaño? ¿Digo esto sólo como hombre? ¿No dice esto también la ley? Porque en la ley de Moisés está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Tiene Dios cuidado de los bueyes, o lo dice enteramente por nosotros? Pues por nosotros se escribió; porque con esperanza debe arar el que ara, y el que trilla, con esperanza de recibir del fruto. Si nosotros sembramos entre vosotros lo espiritual, ¿es gran cosa si segáremos de vosotros lo material? Si otros participan de este derecho sobre vosotros, ¿cuánto más nosotros? Pero no hemos usado de este derecho, sino que lo soportamos todo, por no poner ningún obstáculo al evangelio de Cristo.

## EVANGELIO

### Lectura del Santo Evangelio según San Mateo (18: 23 – 35)

Dijo El Señor esta parábola: El reino de los cielos es semejante a un rey que quiso ajustar cuentas con sus siervos. Al empezar a ajustarlas, le fue presentado uno que le debía diez mil talentos. Como no tenía con qué pagar, ordenó el señor que fuese vendido él, su mujer y sus hijos y todo cuanto tenía, y que se le pagase. Entonces aquel siervo, postrado, dijo: "Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo". El señor de aquel siervo, movido a misericordia, le liberó y le perdonó la deuda. Al salir aquel siervo, halló a uno de sus consiervos, que le debía cien denarios; y agarrándole, le ahogaba, diciendo: "Págame lo que me debes". Entonces su consiervo, postrándose a sus pies, le rogaba diciendo: "Ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré". Mas él no quiso, sino fue y le echó en la cárcel, hasta que pagase la deuda. Viendo sus consiervos lo que pasaba, se entristecieron mucho, y fueron a contarle a su señor todo lo que había pasado. Entonces, llamándole su señor, le dijo: "Siervo malvado, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste. ¿No debías tú también tener misericordia de tu consiervo, como yo tuve misericordia de ti?". Entonces su señor, encolerizado, le entregó a los torturadores, hasta que pagase todo lo que le debía. Así también mi Padre celestial hará con vosotros si no perdonáis de todo corazón cada uno a su hermano sus ofensas.

## الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الاولى

الى اهل كورنثوس 9: 2-12

يا اخوة ان خاتم رسالتي هو انتم في الرب وهذا هو احتجائي عند الذين يفحصونني. اعلنا لا سلطان لنا ان نأكل ونشرب، اعلنا لا سلطان لنا ان نجول بامرأة أخت كسائر الرسل واخوة الرب وصفا، ام انا وبرنامجنا وحدنا لا سلطان لنا ان لا نشغل؟ من يتجدد قط والنفقة على نفسه؟ من يغرس كرما ولا يأكل من ثمره؟ أو من يرعى قطيعا ولا يأكل من لبن القطيع؟ ألعلي اتكلم بهذا بحسب البشرية ام ليس الناموس ايضا يقول هذا؟ فإنه قد كتب في ناموس موسى: لا تكلم ثورا دارسا. ألعلى الله تهمة الثيران، أم قال ذلك من اجلنا لا محالة؟ بل إنما كتب من اجلنا. لأنه ينبغي للحارث ان يحرث على الرجاء وللدارس على الرجاء ان يكون شريكا في الرجاء. إن كنا نحن قد زرنا لكم الروحيات أف يكون عظيما ان نحصد منكم الجسديات؟ إن كان آخرون يشتركون في السلطان عليكم، أفلننا نحن أولى؟ لكنا لم نستعمل هذا السلطان بل نحتمل كل شيء لنلا نسبب تعويقا ما لبشارة المسيح.

## الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الانجيلي البشير والتلميذ

الطاهر 18: 23-35

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: يُشْبِهُ مَلَكُوثَ السَّمَاوَاتِ إِنْسَانًا مَلِكًا أَرَادَ أَنْ يُحَاسِبَ عَبِيدَهُ. فَلَمَّا بَدَأَ بِالْمَحَاسِبَةِ أَحْضَرَ إِلَيْهِ وَاحِدٌ عَلَيْهِ عَشْرَةُ آلَافٍ وَزَنْةً، وَإِذْ لَمْ يَكُنْ لَهُ مَا يُوفِي، أَمَرَ سَيِّدُهُ أَنْ يُبَاعَ هُوَ وَإِمْرَأَتُهُ وَأَوْلَادُهُ وَكُلُّ مَا لَهُ وَيُوفَى عَنْهُ. فَخَرَّ ذَلِكَ الْعَبْدُ سَاجِدًا لَهُ قَائِلًا: تَمَهَّلْ عَلَيَّ فَأُوفِيكَ كُلَّ مَا لَكَ. فَزَقَّ سَيِّدُ ذَلِكَ الْعَبْدِ وَأَطْلَقَهُ وَتَرَكَ لَهُ الدَّيْنَ. وَبَعْدَمَا خَرَجَ ذَلِكَ الْعَبْدُ وَجَدَ عَبْدًا مِنْ رُفَقَائِهِ مَدْيُونًا لَهُ بِمِئَةِ دِينَارٍ، فَأَمْسَكَهُ وَأَخَذَ يَحْفَقُهُ قَائِلًا: أُوْفِي مَا لِي عَلَيَّكَ. فَخَرَّ ذَلِكَ الْعَبْدُ عَلَى قَدَمَيْهِ وَطَلَبَ إِلَيْهِ قَائِلًا: تَمَهَّلْ عَلَيَّ فَأُوفِيكَ كُلَّ مَا لَكَ. فَأَبَى وَمَضَى وَطَرَحَهُ فِي السَّجْنِ حَتَّى يُوفِيَ الدَّيْنَ. فَلَمَّا رَأَى رُفَقَاؤُهُ مَا كَانَ حَزِنُوا جِدًّا وَجَاؤُوا فَأَعْلَمُوا سَيِّدَهُمْ بِكُلِّ مَا كَانَ. حِينَئِذٍ دَعَاهُ سَيِّدُهُ وَقَالَ: أَيُّهَا الْعَبْدُ الشَّرِيرُ كُلُّ مَا كَانَ عَلَيَّكَ تَرَكَتُهُ لَكَ لِأَنَّكَ طَلَبْتَ إِلَيَّ. أَفَمَا كَانَ يَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَرْحَمَ أَنْتَ أَيْضًا رُفِيقَكَ كَمَا رَحَمْتُكَ أَنَا؟ وَعَضِبَ سَيِّدُهُ وَدَفَعَهُ إِلَى الْمُعَذِّبِينَ حَتَّى يُوفِيَ جَمِيعَ مَا لَهُ عَلَيْهِ. فَهَكَذَا أَبِي السَّمَاوِيُّ يَصْنَعُ بِكُمْ إِنْ لَمْ تَتْرَكُوا مِنْ قُلُوبِكُمْ كُلَّ وَاحِدٍ لِأَخِيهِ زَلَّاتِهِ.